

Journals

No. 97

Friday, May 16, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 97

Le vendredi 16 mai 2008

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Copy of an Exchange of Notes Between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation Constituting an Additional Agreement to the Agreement Between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics for Cooperation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy, November 20, 1989. — Sessional Paper No. 8532-392-15.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Copie d'un Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Fédération de Russie constituant un Accord additionnel à l'Accord de coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire, 20 novembre 1989. — Document parlementaire n^o 8532-392-15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-362, An Act to amend the Old Age Security Act (residency requirement), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-123.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 31*) was tabled.

Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fourth Report of the Committee (Supreme Court judges). — Sessional Paper No. 8510-392-124.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0700);
- by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning the protection of wildlife (No. 392-0701);
- by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), two concerning health care services (Nos. 392-0702 and 392-0703);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0704);
- by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), one concerning the criminal justice system (No. 392-0705).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development) presented the answers to questions Q-235 and Q-243 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mrs. Yelich (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Social Development) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-201 — Mr. Pearson (London North Centre) — With regard to the Tomorrow Starts Today program in the Department of Canadian Heritage: (a) what has been the total spending under the program since 2001; (b) how much of this total has been spent in each of the provinces in each of the years 2001 to 2007, inclusive; and (c) what is the per capita amount of spending of this program per province in each of the years 2001 to 2007, inclusive? — Sessional Paper No. 8555-392-201.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exigence de résidence), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-392-123.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 30 et 31*) est déposé.

M. Blaney (Lévis—Bellechasse), du Comité permanent des langues officielles, présente le quatrième rapport du Comité (juges de la Cour suprême). — Document parlementaire n° 8510-392-124.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0700);
- par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet de la protection de la faune (n° 392-0701);
- par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), deux au sujet des services de la santé (nos 392-0702 et 392-0703);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0704);
- par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), une au sujet du système de justice pénale (n° 392-0705).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M^{me} Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social) présente les réponses aux questions Q-235 et Q-243 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M^{me} Yelich (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources humaines et du Développement social) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-201 — M. Pearson (London-Centre-Nord) — En ce qui concerne le programme Un avenir en art de Patrimoine canadien : a) quel est le montant total des fonds dépensés dans le cadre de ce programme depuis 2001; b) combien de ces fonds ont été dépensés dans chaque province pour chaque année de 2001 à 2007 inclusivement; c) quel est le montant des dépenses de ce programme par habitant dans chaque province pour chaque année de 2001 à 2007 inclusivement? — Document parlementaire n° 8555-392-201.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, May 26, 2008, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 1

Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), moved Motion No. 1, — That Bill C-21, in Clause 1.1, be amended by replacing lines 6 to 20 on page 1 with the following:

“1.1 For greater certainty, the repeal of section 67 of the Canadian Human Rights Act shall not be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the Constitution Act, 1982.”

Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), moved Motion No. 2, — That Bill C-21, in Clause 1.2, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

“ests against collective rights and interests, to the extent that they are consistent with the principle of gender equality.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the Address of the President of Ukraine, to be delivered in the Chamber of the House of Commons at 11:00 a.m. on Monday, May 26, 2008 before Members of the Senate and the House of

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 26 mai 2008, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 et 2.

Groupe n^o 1

M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-21, à l'article 1.1, soit modifié par substitution, aux lignes 6 à 20, page 1, de ce qui suit :

« 1.1 Il est entendu que l'abrogation de l'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. »

M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-21, à l'article 1.2, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 2, de ce qui suit :

« en particulier, de l'équilibre entre les droits et intérêts individuels et les droits et intérêts collectifs, dans la mesure où ces traditions et règles sont compatibles avec le principe de l'égalité entre les sexes. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, l'allocation du président de l'Ukraine, qui doit être prononcée dans l'enceinte de la Chambre des communes à 11 heures le lundi 26 mai 2008 devant les sénateurs et les députés, de même que les présentations et les observations qui s'y rapportent, soient

Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an appendix to the House of Commons Debates for that day and form part of the records of this House;

that, the media recording and transmission of such address, introductory and related remarks be authorized pursuant to established guidelines for such occasions; and

that, on Monday, May 26, 2008, the House shall meet at 2:00 p.m. when Members may make statements pursuant to Standing Order 31; not later than 2:15 p.m. oral questions shall be taken up; at 3:00 p.m., the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, followed by Government Orders; at 6:30 p.m. the House shall proceed to any deferred recorded divisions, followed by Private Members' Business; and, at the conclusion of Private Members' Business, the House shall stand adjourned to the next sitting day.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse), as deemed reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Fast (Abbotsford), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mrs. Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), seconded by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse), be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of considering Clause 1 with a view to making sure that the effects of these amendments to the Youth Criminal Justice Act are in the best interests of the youth who may be affected by these amendments and are considered beneficial to the people of Canada.”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

imprimées sous forme d'annexe aux Débats de la Chambre des communes pour ladite journée et fassent partie des documents de la Chambre;

que, l'enregistrement et la diffusion par les médias de l'allocation, des présentations et des observations qui s'y rapportent soient autorisés conformément aux lignes directrices établies pour de telles occasions; et

que, le lundi 26 mai 2008, la Chambre se réunisse à 14 heures et que les députés puissent alors faire des déclarations conformément à l'article 31 du Règlement; au plus tard à 14 h 15, la Chambre passe aux questions orales; à 15 heures, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires, suivies des Ordres émanant du gouvernement; à 18 h 30, la Chambre passe à tout vote par appel nominal différé, suivi des affaires émanant des députés; à la conclusion des affaires émanant des députés, la Chambre s'ajourne jusqu'au prochain jour de séance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne est réputé avoir fait rapport sans amendement.

M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Fast (Abbotsford), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Fast (Abbotsford), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M^{me} Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), appuyée par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie), ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin d'en examiner l'article 1, dans l'optique de s'assurer que les conséquences de ces modifications à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents soient dans le meilleur intérêt des jeunes qui pourraient être touchés par ces mesures et que celles-ci soient considérées comme bénéfiques à la population canadienne. ».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

ADJOURNMENT

At 1:48 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, May 26, 2008, at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 28(2) and to Order made earlier today.

AJOURNEMENT

À 13 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 26 mai 2008, à 14 heures, conformément à l'article 28(2) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui.